

# LE DEVOIR

VOL. LXXXVIII - N° 100

MONTREAL, LE MERCREDI 7 MAI 1997

88c + TPS + TVQ / TORONTO 1\$

PERSPECTIVES

## Changement de garde à Paris

Québec nomme un nouveau délégué général alors que l'offensive diplomatique canadienne dans la capitale française est passée depuis quelques mois à la vitesse supérieure.

Lundi matin, 10h, à la Délégation générale du Québec à Paris, tous ne savaient pas encore que le couperet venait de tomber sur le délégué général Marcel Masse, qui sera remplacé le 1<sup>er</sup> juin. La surprise se lisait sur plusieurs visages alors que les employés revenaient d'une de ces longues fins de semaine qui jalonnent en France le mois de mai. Le remplacement de Marcel Masse par Michel Lucier — un vieux routier des relations France-Québec et le représentant personnel de Lucien Bouchard auprès de la francophonie — n'a cependant pas surpris tout le monde. Nommé par Jacques Parizeau peu avant son départ, Marcel Masse n'avait jamais eu les faveurs de Québec.

L'arrivée de Michel Lucier prend une couleur particulière à la lumière de la guerre de drapeaux qui s'intensifie à Paris depuis quelques mois.

Imperceptiblement, chaque événement protocolaire, chaque manifestation culturelle est aujourd'hui plus qu'hier l'objet d'une guerre d'usure entre Québec et Ottawa. Qu'il s'agisse d'inaugurer une exposition de crèches du Saguenay en Bretagne ou un festival de bière à Strasbourg, pas le moindre petit ruban rouge à couper qui ne donne lieu à de profonds débats sur la longueur des drapeaux et la hauteur des mâts.

Il y a longtemps que les observateurs de la scène parisienne ont l'habitude de ce genre d'escarmouches. Sauf que l'offensive diplomatique canadienne est passée depuis quelques mois à la vitesse supérieure. Exit la politique ferme mais discrète qui caractérisait l'époque pas si lointaine où Benoit Bouchard, un ancien ministre de Brian Mulroney, présidait aux destinées de l'ambassade, avenue Montaigne. Il s'agit maintenant d'occuper toute la place. «Et de la place, ce n'est pas cela qui manque depuis que Québec a mis la hache dans ses représentations à l'étranger!», dit un observateur québécois de la scène parisienne.

La nouvelle ère fut inaugurée par une offensive tous azimuts sur la question de l'amiante. C'est le nouvel ambassadeur, Jacques Roy, qui a pris les devants. La décision française de boycotter la grande majorité des produits à base d'amiante n'a guère été infléchie. Mais l'objectif n'était, semble-t-il, pas là.

Plus récemment, un simple projet de timbre commémorant la visite du général de Gaulle au Québec en 1967 a provoqué une violente riposte d'Ottawa. Aux dernières nouvelles, le projet — qui devrait se réaliser quand même — mijotait quelque part dans une antichambre de l'Élysée.

D'aucuns y ont vu l'effet du réchauffement des relations personnelles entre le président Jacques Chirac et le premier ministre Jean Chrétien.

Pas plus tard qu'en avril, cette guerre donnait même un petit goût acre à l'Eurobière de Strasbourg. Invité depuis des mois à ce festival international du houblon, le Québec, à court de fonds, était à la dernière minute remplacé par le Canada.

La guérilla a depuis longtemps gagné le secteur culturel. Alors que les compressions budgétaires limitent l'action de la délégation, Ottawa inaugurerait en janvier son somptueux centre culturel. Du côté québécois, le poste de responsable culturel n'a toujours pas de titulaire permanent depuis plus d'un an. Combien de malheur, le mois dernier, c'est le festival de cinéma québécois de Blois qui disparaissait après de nombreuses années de bons et loyaux services.

Le nouveau délégué sera-t-il en mesure de transformer une situation que la bonne volonté de son prédécesseur n'a pu redresser malgré une présence accrue et appréciée, notamment en province? Michel Lucier connaît parfaitement tous les réseaux québécois à Paris. C'est lui qui a organisé la récente visite du premier ministre Alain Juppé au Québec. Contrairement à Marcel Masse, il tiendra son pouvoir directement de Lucien Bouchard dont il continuera d'être le représentant personnel (ou shérpa) auprès de la francophonie. Cela fait dix ans que les deux hommes se côtoient, depuis cette époque où le premier ministre, alors ambassadeur du Canada à Paris, a mis au monde les sommets de la Francophonie, avec l'ambassadeur français Jacques Le Pret.

Homme de passion, Michel Lucier est connu pour allier deux qualités qui ne vont pas toujours de pair: un étonnant franc-parler et une longue pratique de la diplomatie. Ce diplômé en théologie et en éducation est devenu sous-ministre au début de la trentaine à la demande de René Lévesque. Tour à tour au service de Jacques Parizeau et de Lucien Bouchard, il n'a jamais caché ses convictions souverainistes. «Je ne suis pas un tiède de nature», dit-il.

Si le premier ministre a fait appel à lui, ce n'est pas simplement parce que 1997 est l'année du sommet francophone de Hanoï, comme le laissait entendre sur une radio de Québec le ministre des Relations internationales, Sylvain Simard. C'est probablement aussi pour remettre le Québec sur la carte à Paris. La mission ne sera pas de tout repos. Bref, c'est le Québec qui pourrait avoir besoin d'un plan B à Paris!

LE MONDE

La diplomatie s'agite autour du Zaïre, page B 5



ÉCONOMIE

L'action de Bre-X chute de 3,23\$ à 8,5¢ en vingt minutes, page B 1



CULTURE

Les mille visages d'Irene Whittome, page B 8

## Le Canada devrait renégocier l'ALENA au même titre qu'un Québec souverain

«C'est égoïste, c'est dur, mais tel est notre intérêt», dit un membre du Congrès

FRANÇOIS BROUSSEAU  
LE DEVOIR

Contrairement à une idée largement reçue, une renégociation de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA), dans la foulée de l'indépendance du Québec, s'imposerait tout autant au «Rest of Canada» (ROC) qu'au nouveau pays francophone apparaissant au nord du 45<sup>e</sup> parallèle. Et cette négociation serait aussi difficile pour l'un

et l'autre des deux nouveaux États.

C'est en tout cas ce qu'affirme Tom Campbell, représentant (député) californien au Congrès américain, de passage ces derniers jours au Québec pour une tournée d'information privée. Au cours de cette tournée, M. Campbell a rencontré des représentants des deux camps — notamment, le ministre québécois Serge Ménard, les ministres fédéraux Pierre Pettigrew et Stéphane Dion — ainsi que des observateurs indépendants.

«Ceux, dit-il, qui prétendent que le ROC conserverait tous ses droits tandis que le Québec trinquerait seul, eh bien! ceux-là se trompent... En ce qui me concerne, c'est égal pour les deux. La sécession ouvrirait automatiquement le jeu à une renégociation, concernant tout aussi bien la Colombie-Britannique, le Manitoba ou le Québec.»

«Si le Québec se sépare, les lobbys, qu'ils soient du Middle

VOIR PAGE A 10: ALENA

## Les 20 ans du maestro



JACQUES NADEAU LE DEVOIR

Par une brève cérémonie d'avant-concert, l'Orchestre symphonique de Montréal soulignait hier les vingt ans du maestro Charles Dutoit à son pupitre en lui remettant, en guise de reconnaissance, une baguette en bronze du musée Invernizzi. Pour la petite histoire, sachez cependant que c'est bien le 15 février 1977 que le maestro d'origine suisse montait pour la première fois sur la scène de la salle Wilfrid-Pelletier, avec un programme composé d'une symphonie de Haydn, de La Mer de Debussy et de la Symphonie espagnole de Lalo. Fait à noter, pas moins de 28 des 100 musiciens actuels de l'OSM ont vécu tout le règne Dutoit, le doyen étant le réputé timbalier Louis Charbonneau, qui y joue depuis 48 ans!



Christian Rioux

ancien ministre de Brian Mulroney, présidait aux destinées de l'ambassade, avenue Montaigne. Il s'agit maintenant d'occuper toute la place. «Et de la place, ce n'est pas cela qui manque depuis que Québec a mis la hache dans ses représentations à l'étranger!», dit un observateur québécois de la scène parisienne.

La nouvelle ère fut inaugurée par une offensive tous azimuts sur la question de l'amiante. C'est le nouvel ambassadeur, Jacques Roy, qui a pris les devants. La décision française de boycotter la grande majorité des produits à base d'amiante n'a guère été infléchie. Mais l'objectif n'était, semble-t-il, pas là.

Plus récemment, un simple projet de timbre commémorant la visite du général de Gaulle au Québec en 1967 a provoqué une violente riposte d'Ottawa. Aux dernières nouvelles, le projet — qui devrait se réaliser quand même — mijotait quelque part dans une antichambre de l'Élysée.

D'aucuns y ont vu l'effet du réchauffement des relations personnelles entre le président Jacques Chirac et le premier ministre Jean Chrétien.

Pas plus tard qu'en avril, cette guerre donnait même un petit goût acre à l'Eurobière de Strasbourg. Invité depuis des mois à ce festival international du houblon, le Québec, à court de fonds, était à la dernière minute remplacé par le Canada.

La guérilla a depuis longtemps gagné le secteur culturel. Alors que les compressions budgétaires limitent l'action de la délégation, Ottawa inaugurerait en janvier son somptueux centre culturel. Du côté québécois, le poste de responsable culturel n'a toujours pas de titulaire permanent depuis plus d'un an. Combien de malheur, le mois dernier, c'est le festival de cinéma québécois de Blois qui disparaissait après de nombreuses années de bons et loyaux services.

Le nouveau délégué sera-t-il en mesure de transformer une situation que la bonne volonté de son prédécesseur n'a pu redresser malgré une présence accrue et appréciée, notamment en province? Michel Lucier connaît parfaitement tous les réseaux québécois à Paris. C'est lui qui a organisé la récente visite du premier ministre Alain Juppé au Québec. Contrairement à Marcel Masse, il tiendra son pouvoir directement de Lucien Bouchard dont il continuera d'être le représentant personnel (ou shérpa) auprès de la francophonie. Cela fait dix ans que les deux hommes se côtoient, depuis cette époque où le premier ministre, alors ambassadeur du Canada à Paris, a mis au monde les sommets de la Francophonie, avec l'ambassadeur français Jacques Le Pret.

Homme de passion, Michel Lucier est connu pour allier deux qualités qui ne vont pas toujours de pair: un étonnant franc-parler et une longue pratique de la diplomatie. Ce diplômé en théologie et en éducation est devenu sous-ministre au début de la trentaine à la demande de René Lévesque. Tour à tour au service de Jacques Parizeau et de Lucien Bouchard, il n'a jamais caché ses convictions souverainistes. «Je ne suis pas un tiède de nature», dit-il.

Si le premier ministre a fait appel à lui, ce n'est pas simplement parce que 1997 est l'année du sommet francophone de Hanoï, comme le laissait entendre sur une radio de Québec le ministre des Relations internationales, Sylvain Simard. C'est probablement aussi pour remettre le Québec sur la carte à Paris. La mission ne sera pas de tout repos. Bref, c'est le Québec qui pourrait avoir besoin d'un plan B à Paris!

ÉCONOMIE

Le rapport annuel du Devoir

Le Devoir renoue avec la rentabilité

■ Lire notre reportage, page B 2

## De plus en plus d'allophones choisissent les cégeps francophones

PAUL CAUCHON  
LE DEVOIR

La proportion d'allophones augmente sans cesse dans les écoles de la CECM, et la proportion d'allophones qui font le transfert vers le français est également en augmentation.

De plus, le nombre d'allophones qui choisissent un cégep francophone est également en progression.

Telles sont les conclusions d'une étude réalisée par la démographe de la CECM, étude qui sera présentée ce soir au Conseil des commissaires de la CECM (Commission des écoles catholiques de Montréal).

Comme dans toute étude de ce genre, les données doivent être interprétées avec prudence. Mais elle indiquent toutefois certaines tendances.

Personne ne se surprendra que le nombre d'allophones à la CECM soit en augmentation. Ainsi, au 30 septembre 1995, 77,7 % des élèves de la CECM étaient nés au Québec, alors que 21,3 % des élèves étaient nés à l'extérieur du Canada (moins de 1 % étant nés dans les autres provinces canadiennes).

Pour mieux comprendre cette statistique, on peut la comparer avec les données issues d'un rapport similaire qui portait sur l'année 1991 et indiquait qu'au 30 septembre 1991, 80,1 % des élèves étaient nés au Québec, 1 %

VOIR PAGE A 10: ALLOPHONES

## Le piano reprend ses droits

De Yma Sumac à Jackie McLean, le Festival de jazz présentera 106 spectacles en salle

La chanteuse péruvienne Yma Sumac, l'iconoclaste John Zorn, le rock de Brian Setzer, les tangos de Richard Galliano, la classe de Tommy Flanagan, le soul d'Isaac Hayes, la Carmen de Bizet revue et renouée par l'Italien Enrico Rava ne représentent que le dixième de l'affiche confectionnée pour le 18<sup>e</sup> Festival international de jazz de Montréal.

SERGE TRUFFAUT  
LE DEVOIR

Architecte en chef de la programmation du FIJM, André Ménard a dévoilé hier l'identité de quelques-uns des dizaines d'artistes de tous les horizons qui se produiront entre le 26 juin et le 5 juillet cet été. Comme ce fut le cas l'an dernier, en fait comme c'est le cas depuis les années antérieures, l'affiche proposée par le maître d'œuvre et ses collaborateurs permettra à tout un chacun de se satisfaire. Il y en aura pour tous les goûts et tous les âges.

En chiffres, ce sont 106 spectacles en salles, répartis en 12 séries. La gamme des prix? Elle va d'un minimum de 10 \$ pour la série Jazz d'ici à

LE FESTIVAL DE JAZZ

Voici la liste des spectacles présentés en salle lors du prochain festival de jazz de Montréal.

Cuba Sil Irakeré, Los Van Van • Ben Harper Inspiration Night • Brian Setzer Orchestra • Zachary Richard et Little Feat • Buddy Guy Big Band • Marc Edwards Quartet • Le bizarre Diane Labrosse, Iku Mori, Martin Tétreault • Aka Moon • François Carrier Trio • Laboratoire d'impro, spectacle multimédia • Roy Hargrove, Chucho Valdez • Nicholas Payton Quintet • Monty Alexander et Yard Movement • Birell Lagrene • Jane Bunnett & Cuban Piano Masters • Enrico Rava • Dino Saluzzi Trio • Lee Konitz • Richard Galliano Solo • Julien Lourau Groove Gang • Graham Haynes • The Herbaliser • Sci-Fi lounge crew Ben Neill • Djavan & MArisa Monte • Isaac Hayes • Morphine • The Waiters & The Skatellites • Bern Nix Trio • Les Projectionnistes • Houkump, Van Heve, Pines • Michael Brecker • Jackie McLean • Joe Zawinul Syndicate • Benny Green • Danish Radio Jazz Orchestra • John Zorn, Masada • Leon Parker Duet et Steve Wilson • Vienna Art Orchestra • Bran Van 3000 • Gran Symphonette • Bullfrog • Pat Metheny • Jean-François Groulx Trio • Steve Amraut Trio • Jacques Labelle Quartet • John Faddis, Slide Hampton, Jimmy Heath • Joe Lovano Ensemble with Woodwinds & Strings • Jean-Luc Ponty • Eddie Daniels & I Musici de Montréal • Jeri Brown • Mari Boine • Jane Siberry • Patricia Barber et Fleurine • Joe Sullivan Sextet • Jean Beaudel Trio • Charles Pagussoli Trio • Frédéric Atarrie Basse Section • Renee Lee • Diana Krall Trio • John McLaughlin's New Quintet • Roy Hargrove Trio, Sextet et Big Band • Collin James Band • Bruce Cockburn • Madeleine Peyroux • Yma Sumac • Mavis Staples Gospel • Karen Payne • Marianne Faithfull • Ray Anderson et Bernard Primeau Jazz Ensemble • Bill Frisell Quartet • Gospel Piano, Cyrus Chestnut Trio et James Williams Trio • Aziza Mustafa Zadeh Solo et Eliane Elias Trio • Tommy Flanagan Trio et Stephen Scott Trio • Renee Rosnes et D.D. Jackson Trio • Carla Sley Trio • Tony Bennett • Dee Dee Bridgewater et USM • George Benson • Oliver Jones • Ray Anderson • Geni Allen Trio et le trio de Lorraine Desmarais • Gonzalo Rubalcaba Trio et Danilo Perez Trio • Jacky Terrasson Duo • Junko Onishi Trio Martial Solal • The Manhattan Transfer • Herbie Hancock's New Standards • Nancy Wilson •



VOIR PAGE A 10: JAZZ

Le tromboniste Ray Anderson.

## Charest tient Chrétien responsable de la détérioration des soins de santé

JEAN DION  
LE DEVOIR

Sherbrooke — Oubliez Lucien Bouchard et Jean Rochon. Le véritable responsable des fermetures d'hôpitaux et de la détérioration des soins de santé s'appelle Jean Chrétien, affirme le chef conservateur Jean Charest.

Le premier ministre est «le seul à dire qu'il n'a pas de responsabilité» à cet égard, mais la réalité est que le gouvernement libéral fédéral a imposé des réductions de 35 % de ses paiements de transfert aux provinces au titre de la santé et des programmes sociaux. Or «M. Bouchard, comme M. [Mike] Harris, comme M. [Gary] Filmon, comme M. [Ralph] Klein, comme tous les autres premiers ministres, sont obligés de gérer les coupures unilatérales d'Ottawa», a déclaré hier M. Charest alors qu'il visitait le Centre universitaire de la santé de l'Estrie.

Le chef du PC en était à une première visite au Québec au cours de cette campagne électorale et il avait choisi sa circonscription de Sherbrooke — où un premier sondage lui donne une forte avance — pour se faire la main. Plus

VOIR PAGE A 10: CHAREST

- Coup de barre souverainiste de Duceppe, page A 5
- Une candidate conservatrice est membre du Bloc, page A 6
- Imbroglia autour d'un drapeau, page B 8
- L'éditorial de Lise Bissonnette: L'anesthésie, page A 8



MÉTÉO

Montréal Ciel variable. Ventoux. Max: 10 Min: 2  
Québec Pluie. Max: 6 Min: 1

Détails, page B 6

INDEX

Actualités..... A 4 Idées..... A 9  
Annonces..... B 4 Le monde..... B 5  
Avis publics.. B 6 Les sports..... B 4  
Bourse..... B 2 Montréal..... A 3  
Culture..... B 8 Mots croisés.. B 6  
Économie..... B 1 Politique..... A 5  
Éditorial..... A 8 Télévision..... B 7



LE DEVOIR LES SPORTS

Rangers 3 Devils 2

Grâce aux vieilles jambes des anciens Oilers! Le nouveau règlement du demi-cercle fait toujours jaser

GUY ROBILLARD PRESSE CANADIENNE

New York — On risque d'en entendre parler longtemps. Pour une deuxième fois de suite hier, les Devils du New Jersey, vaincus 3-2 par les Rangers de New York, ont été privés du but égalisateur par l'application du nouveau règlement concernant le respect du demi-cercle des gardiens.

Bill Guérin ne nuisait en rien mais la reprise vidéo a démontré qu'il se trouvait effectivement à l'intérieur quand Doug Gilmour a déjoué Mike Richter pendant une supériorité numérique vers le milieu de la troisième période. Richter a littéralement foncé dans l'arbitre Kerry Fraser pour protester.

Jacques Lemaire, qui a déclaré apprécier l'application maniaque de ce

règlement, va sans doute commencer à le trouver moins drôle. Déjà, il avait fallu revoir le premier but des Devils, concédé à Randy McKay. Après le but refusé à Gilmour, on a vu le commissaire Gary Bettman sou-

rière, le capitaine Mark Messier, a fait sa part en préparant habilement le deuxième but de Tikkanen, tandis qu'un quatrième trentenaire, Luc Robitaille, a fourni deux mentions d'assistance.

Tout ça dans un système de jeu où les Rangers n'utilisent que trois tris. Steve Thomas a réussi l'autre but des Devils, chanceux, lui aussi son premier.

Les Devils n'ont pas à rougir de leur performance dans un affrontement qui a une fois de plus été âprement disputé. C'est le deuxième but de Tikkanen, à la septième minute de la deuxième période, le seul du match en avantage numérique, qui a finalement fait la différence.

Si l'on fait exception les buts dans un filet désert, les trois matchs de la série ont été décidés par un but.

Les Whalers déménagent en Caroline du Nord

Raleigh (AP) — La ville de Raleigh, en Caroline du Nord, a finalement obtenu l'équipe de hockey qu'elle désirait tant: les Whalers de Hartford. L'équipe portera désormais le nom des Hurricanes de la Caroline.

Au cours des deux prochaines années, elle disputera ses matchs au colisée Greensboro. Un amphithéâtre de 120 millions \$ US sera construit. Son inauguration est prévue en 1999.

«Je me réjouis de la venue des Hurricanes de la Caroline, a pour sa part déclaré le gouverneur Jim Hunt. Cette équipe sera une bénédiction économique pour notre état et notre région.»

Les autorités de la ville ont approuvé hier les grandes lignes d'une entente de location d'une durée de 20 ans avec les Whalers, laquelle cède à l'équipe les opérations quotidiennes de l'amphithéâtre. «Cette candidature s'est classée très aisément au premier rang, a lancé le propriétaire des Whalers, Peter Karmanos. C'est un choix qui s'imposait compte tenu de l'excitation, de l'enthousiasme et de l'optimisme de nos interlocuteurs dans ce dossier.»

Le seul point en litige entre les Whalers et les dirigeants du colisée concernait le sort des Monarchs de la Caroline de la Ligue américaine.

Si près du but



TOM SZLUKOVENYI REUTERS

LE GARDIEN finlandais Jarmo Myllys a réussi l'arrêt en extremis sur ce jeu, frustrant le Canadien Robert Errey, lors d'un match du championnat du monde de hockey, à Helsinki. Mais Myllys allait par la suite concéder un but à Jeff Friesen. Le Canada a finalement triomphé de la Finlande 1-0, ce qui le place tout près d'une participation en finale.

HOCKEY

ÉLIMINATOIRES Demi-finales (Quatre de sept) Association de l'Est Vendredi, 2 mai New Jersey 2 N.Y. Rangers 0 Samedi, 3 mai Philadelphie 5 Buffalo 3 Dimanche, 4 mai N.Y. Rangers 2 New Jersey 0 Lundi, 5 mai Philadelphie 2 Buffalo 1 (Philadelphie mène 2-0) Hier New Jersey 2 N.Y. Rangers 3 (Les Rangers mènent 2-1) Aujourd'hui Buffalo à Philadelphie, 19h30

Association de l'Ouest Vendredi, 2 mai Colorado 5 Edmonton 1 Detroit 2 Anaheim 1 (P) Dimanche, 4 mai Colorado 4 Edmonton 1 (Colorado mène 2-0) Detroit 3 Anaheim 2 (3P) (Detroit mène 2-0) Hier Detroit à Anaheim Aujourd'hui Colorado à Edmonton, 20h30 (CBC, SRC) Demain Detroit à Anaheim, 22h30 Vendredi, 9 mai Colorado à Edmonton, 20h30 (CBC, SRC)

BASEBALL

LIGUE NATIONALE Lundi Floride 3 Pittsburgh 0 Houston 9 Philadelphie 2 Atlanta 2 St. Louis 1 N.Y. Mets 6 Colorado 1 Los Angeles 3 Cincinnati 1 San Francisco 4 Montréal 2 Hier Colorado 12 N.Y. Mets 11 Pittsburgh 4 Floride 0 St. Louis 4 Atlanta 3 Philadelphie à Houston Cincinnati à Los Angeles Chicago à San Diego Montréal à San Francisco Aujourd'hui Montréal à San Francisco, 15h35. Atlanta en Floride, 19h05. N.Y. Mets à Houston, 20h05. Philadelphie à St. Louis, 20h05. Pittsburgh au Colorado, 21h05. Cincinnati à Los Angeles, 22h35. Chicago à San Diego, 22h35.

Téléphone: 985-3344 LES PETITES ANNONCES Télécopieur: 985-3340

I.N.D.E.X REGROUPEMENTS DE RUBRIQUES

- 100 • 199 IMMOBILIER RÉSIDENTIEL
100 • 150 Achat-vente-échange
160 • 199 Location
200 • 299 IMMOBILIER COMMERCIAL
200 • 250 Achat-vente-échange
251 • 299 Location
300 • 399 MARCHANDISES
400 • 499 OFFRES D'EMPLOI
500 • 599 PROPOSITIONS D'AFFAIRES ET DE SERVICES
600 • 699 VÉHICULES

101 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A SARAGUAY, beaucoup de cachet, 4 c.c., foyer ouvert sur salon/salle à manger, près école. 359.000\$. 331-4864.

103 CONDOMINIUMS CO-PROPRIÉTÉS

OUTR, ADJ. (Paro/Van Home). Rénové, grand r-de-c., s.s. fini, 4 c.c., 3 s.b., 2 gr. bur. prof., balcon, stat. Pas frais condo. 127.000\$. 272-3599.

OUTREMENT ADJ.

Vue montagne, plein soleil, 3e, 1.400 p.c., terrasse, 3 c.c., 2 s.b., air climatisé, ardoise chauffante, foyer, puits de lumière, mur de brique, jardin fleur. 219.000\$. Pas d'agent. Acheteurs sérieux. 274-0988.

OUTREMENT SAINTUAIRE

Phase V, 2 c.c., bien situé. Prix raisonnable. 737-3765

PLATEAU, Garnier/Laurier, condo 2e,

1200 p.c., fenestré sur trois côtés, 7 pièces, quatre chambres, planchers bois franc, très ensoleillé, rénovations majeures. 109.000\$, nég. 598-9413.

PLATEAU, Garnier/Laurier, tous services,

condo 3e, 1250 p.c., intérieur et extérieur rénovés, trois chambres fermées, planchers bois franc, fenestré sur trois côtés, très très ensoleillé, occupation 1er juillet. 125.000\$. 598-9413.

SANCTUAIRE 1 ch. + boudoir. Gar.

Sous éval. municip. Pour rendez-vous: 342-7789.

VILLERAY, 4 1/2, 2e ét. avec mezzanine,

terrasse et toit cathédrale. 80.000\$. 7528A St-Gérard. 272-3900.

VILLERAY, 6 1/2, r.d.c. & s.s. Très luxueux,

120.000\$. 7532 St-Gérard. 272-3900.

105 PROPRIÉTÉS À REVENDUS

FACE JARDIN BOTANIQUE

Luxueux triplex avec bachelier. Coin de rues. Après 16h00: 254-5639.

121 CANTONS DE L'EST

LAC BROME, bord de l'eau. Manoir

Inverness, condo-cottage jumelé, 2 étages + s.s. fini, 5 c. à c., foyer, accés piscine, tennis, golf, marina. 180.000\$. 272-9996.

160 APPARTEMENTS-LOGEMENTS À LOUER

DISCRIMINATION INTERDITE

«La Commission des droits de la personne du Québec rappelle que lorsqu'un logement est offert en location (ou sous-location), toute personne disposée à payer le loyer et à respecter le bail doit être traitée en pleine égalité, sans distinction, exclusion ou préférence fondée sur la race, la couleur, le sexe, la grossesse, l'orientation sexuelle, l'état civil, l'âge du locataire ou de ses enfants, la religion, les convictions politiques, la langue, l'origine ethnique ou nationale, la condition sociale, le handicap ou l'utilisation d'un moyen pour pallier ce handicap.»

MELROSE-MONKLAND, Grand 4 1/2 et

5 1/2, 2e: 600\$. 7 1/2, 3e, foyer: 850\$. 327-7474.

MÉTRO BEAURY, rénové, état neuf, 5

1/2, 2e: 600\$. 7 1/2, 3e, foyer: 850\$. 327-7474.

MÉTRO CHARLEVOIX, 5 1/2 chauffé,

ensol., bois-franc, face parc, stat. 545\$. 937-5089, 938-3601.

MÉTRO JARRY à 1 min, 3 1/2 semi-

meublé, tranquille, très propre. Balcon art. sur cour fermée. 389-2674.

N.D.G. Hampton/Somerfeld

6 1/2 non-chauffé (électr.), 1er juillet, 730\$. Message s.v.p.: 488-5992.

N.D.G. Très beau 6 1/2, rénové, vitraux,

bois franc, 8 min. métro Vendôme, 2e dans triplex, 2 balcons, entr. petites lav./séch. Réf. 481-5169.

N.D.G. Sympathique 7 1/2, haut duplex,

près métro + services. Boiserie, 3 électrons, garage, stat., 800\$ non-ch. SVP mess.: 488-9543.

N.D.J. ADJ. WESTMOUNT

Rue calme. Beau grand 6 1/2, ammoires encastrées, verre plombé, foyer, jardin, stat. A côté métro. Frais peint, planchers vernis, s/sol 8 pi. 960\$. Libéré 1er août. PAUL: 486-3147.

NOUVEAU ROSEMONT - 5 1/2

Dos au cimetière, bas duplex, gens tranquilles. Réf. 6455 255-7811.

NOUVEAU-ROSEMONT, Grand 3 1/2,

près Langelier/Bélanger, quartier résidentiel. Prés toutes commodités. 256-7727.

OUTREMENT ADJ., ave Lennox,

luxueux haut duplex, 6 1/2, moderne, 2 s.b., chauffé, + entrée lav./séch. 1.100\$. 737-3189.

OUTREMENT adj. Beau 3 1/2 semi-s.

sol, chauffé, semi-meublé. 440\$. 279-8396.

OUTREMENT, 50 Willowdale, 2 1/2, 3

1/2, 4 1/2, ascenseurs, chauffé, 849-7061.

OUTREMENT, Bernard/Dollard, grand 5

1/2, demi sous-sol, chauffé, équipé, eau chaude fournie. Juillet. 271-4168.

OUTREMENT

De l'Épée près Bernard, 4 1/2, tr. propre, poêle/frigo, taxe d'eau payée, serv. concierge. 278-5605, 273-0205.

PARC LAFONTAINE 4 1/2, 1000 p.c.,

face parc, aire ouverte, 2 c.c., 3e, foyer, poêle, frigo. Ensol. 825\$. 277-5245.

PRES U.d.M. Bas duplex, 8 1/2, foyer,

veranda, pièce s-s. 1300\$ (chauffé, eau ch.). Juillet. 735-1445.

ROSEMONT, 4e Avenue, 3 1/2

électrique, planchers bois franc, entrée lav./séch., 2e, rénové. 300\$. 725-4680.

RUE JEANNE D'ARC

4 1/2, 3e, 415\$/mos. 584-3907.

SHERBROOKE/PAPINEAU

Superbe 9 1/2, 2 niveaux, boiserie, 5 s.b./bains, terrasse, stat. 1325\$. 651-5060.

164 CONDOMINIUMS À LOUER

CONDO ILE-DES-ŒURS

Haut de gamme, meublé, piscine, tennis... Juillet et/ou août. 2.000\$/m. 767-8579.

SUPERBE, V. St-Laurent, près métro &

collège, luxueux, 2 c.c., 2 s.b., foyer, tout électro, air cl., terrasse, cachet. Prof en sabbatique. Juillet. Meublé ou non. Prix à disc. 744-8038, 343-7542.

165 PROPRIÉTÉS À LOUER

OUTREMENT

Grand bas duplex + s/sol, 2.000 p.c., 2 s/bains, garage, 1.800\$/mois non chauffé. 948-8882.

ROSEMERE, beau cottage, 7 1/2, grand

terrain, paisible, garage attenant. Juillet. 1.000\$. 963-7836

170 HORS-FRONTIÈRES À LOUER

Location à la semaine: 699\$. App. complètement rénové (95). XVe, près Tour Eiffel. 4e, asc. À compter de juin. 495-3021.

NICE - COTE D'AZUR

Joli petit appartement, 2 ch., équipé, près de toutes commodités, 20 minutes de la promenade des Anglais. A la sem. ou au mois. (514)630-7657.

PARIS Ile, studio ensoleillé près

Louvre. Tranquillité, 2-4 pers. 660\$/760\$/sem. 352-5565.

175 MAISONS DE CAMPAGNE À LOUER

A I.P.E. Région Evangéline Acadienne. Accès et vue sur la mer, plage, 3 c.c. et tranquille. Saison ou mois. (514)354-0114.

A P.C.C. (Gaspésie) Jolie t. équipée, 2

c.c., vue Ile Bonaventure. Loc. sem. (418)782-5234.

ILES-DE-LA-MADELEINE, chalet à

louer, à la semaine, meublé, vue sur la mer, 5 min. plage. 400\$/sem. (418)986-2207.

NOTRE-DAME-DU-PORTAGE

(Bas St-Laurent), maison à louer, t. équipée, vue sur le fleuve, juillet et août, sem./mois. (418)962-9435 (soir).

175 MAISONS DE CAMPAGNE À LOUER

PERCÉ

Vue exceptionnelle Rocher Percé + village, 3 c.c. + literies, salon + foyer, cuisine complète, grande terrasse ext. Location sem., prix hors-saison mai-juin-sept.-oct. (418)782-2397.

ST-MARC-SUR-RICHELIEU, Vue

spectaculaire, bord de l'eau, 4 c.c., garage, pisc. 1.800\$. 823-5363.

176 CHALETS À LOUER

CHALETS (2) EN GASPÉSIE, baie à

Mitis-sur-Mer. Plage de sable privée, boisé mature, terrain spacieux. Grand chalet: 3 ch., fenêtres panoramiques. Petit chalet: 1 ch., galerie. Juillet et août. (418)750-2999 (soirs, fin de sem.).

LAC CACHÉ Face parc Mt-Tremblant,

bord de lac, saison ou année. (514)374-2969, (819)688-1077.

LAC VICEROI, 20 min. nord de

Montebello. Bord de l'eau, 3 c.c., foyer, sauna, jaccuzzi. Semaine. 514-341-6991.

PERCÉ (GASPÉSIE), apt. 4 1/2 à louer

meublé. Prés de la mer. Vue sur montagne. Endroit retiré. 400\$/sem. (514)731-6767, (514)694-6403.

180 A PARTAGER

PIERREFONDS près de la rivière (des

Prairies), beau condo 1400 p.c., foyer, à partager avec étudiant(e) ou jeune professionnel(le), maîtrise ou doctorat, 300\$/mois. Rés.: 624-7958, tr: 873-4410, Jacques Mathieu.

192 ON DEMANDE À LOUER

FAMILLE FRANÇAISE cherche appart.

(ou maison) meublé, chaleureux, 3 c.c., dans quartier central de MtL pour séjour sept. '97 à Août '98. Tél. + fax: 011-33-33-89-61-21-83 ou écrire: Patrick Muguet, 21700 Chaux, (21) Côte d'Or, France.

VEUX-LOUVEUIL

Professionnels recherché 6 pièces ou maison à louer. 677-8046.

251 BUREAUX À LOUER

VEUX-MONTRÉAL, charmant air, ascenseur, métro Square Victoria, parking. 1.000 p.c. à 2.000 p.c. 849-5411 ou William 731-9490; 430 Ste-Hélène.

210 COMMERCES À VENDRE

MAGASIN GÉNÉRAL DE FRELIGHSBURG

ÉDIFICE HISTORIQUE (1847) RESTAURÉ EN 1990

- Délices de l'érable, produits maison
• Pâtisserie artisanale
• Café-terrasse
• Artisanat, cadeaux, antiquités
• Résidence à l'étage

Au cœur d'un des villages les plus pittoresques du Québec, en bordure de la Rivière aux Brochets, à quelques kilomètres de la frontière américaine. Réputation acquise depuis 8 ans, excellent achalandage. 395 000 \$ (514) 298-5181.

530 COURS

ANGLAIS INTENSIF

Maîtrise McGill. Privé, semi-privé. Angl. Linga. 849-5484. ATELIER D'ÉCRITURE, 5, 6 et 7 sep. Sylvie Massicotte, auteure. 522-1429.

542 MASSOTHÉRAPIE

CHINOIS, SUÉDOIS, RUSSES 3 Cornwall, V.M.R. 738-7917

543 PSYCHOTHÉRAPIE

ORIENTATION PSYCHANALYTIQUE JACQUES RIOPEL 272-4076.

546 CARTOMANCIE, ASTROLOGIE

SADOU BAH, médium africain, spécialiste de tous les travaux occultes: chance, amour, réconciliation, affaires. Satisfaction garantie, résultats rapides. 342-3763.

560 ENTRETIEN, RÉNOVATION

ENTREPRENEUR qualifié. Rénovation

générale. Spécialité maçonnerie. 20 ans exp. 983-3432.

563 PORTES ET FENÊTRES

DIRECTEMENT du fabricant, portes et fenêtres en aluminium. 939-3411 BCI.

570 TERRASSEMENT, PAYSAGISTE

AMÉNAGEMENTS PAYSAGERS ET ENTRETIEN. 722-0822.

575 DÉMÉNAGEMENTS

ARTISAN - DÉMÉNAGEUR Courtois, ponctuel, attentionné VINCENT SCALLON, 946-9553

695 AUTOMOBILES

RENAULT 5, GTL, 1985, 65.000 km, radio. Bonne condition. 1.500\$. 669-1715 (jour), 745-8007 (soir).

VOLVO 740 - 1991

154.000 km., blanche, excellente condition. 13.200\$. (514)826-3712.

DÉCÈS

HOGUE, P. JEAN-LOUIS

À Saint-Jérôme, le 5 mai 1997, est décédé le P. Jean-Louis Hogue, jésuite, à l'âge de 79 ans, après 62 ans de vie religieuse. Né à Montréal le 6 novembre 1917, il entra au noviciat des Jésuites à Montréal en 1935. En 1948, il fut ordonné prêtre par Monseigneur Joseph Charbonneau. À partir de 1949, il enseigna le français à Addis-Abeba, en Éthiopie jusqu'en 1955. De retour au Québec, il fut professeur au Collège Saint-Ignace jusqu'en 1969. Ensuite il entreprit une longue carrière à Saint-Jérôme. Il fut prédicateur de retraites, aumônier de plusieurs communautés religieuses, administrateur et directeur de musique. Prêtre très engagé au plan social, il participa activement à la fondation de plusieurs organisations en vue de l'aide aux jeunes et aux défavorisés. Il laisse dans le deuil ses sœurs: Marguerite (Guy Champagne, décédé), Thérèse (Jean Belcourt, décédé), sa belle-sœur Claire Hogue-Tétrault, ses neveux et nièces, ses cousins et cousines, ainsi que de nombreux amis. La dépouille sera exposée à la maison Notre-Dame-de-Montserrat (175 boul. des Hauteurs, Lafontaine) le mercredi 7 mai, à compter de 14 heures. Il y aura réunion de prières ce même jour à 20 heures. Les funérailles seront célébrées sur place le jeudi 8 mai à 10h30.

512 DÉCLARATION D'IMPÔTS

IMPOT-TED-INTERNET: Êtes-vous branchés? Visitez notre site web: http://www.total.net/~simlau ou téléphonez-nous au 272-5596. Luizon, Coulombe & Associés, 361, Boul. Saint-Joseph, Ouest, Mt. HVZ 2P1.

529 OFFRE DE SERVICES

TUTEUR: Français/anglais, conversation, sciences/math. Niveau secondaire, 15\$/hr. 989-4542 984-1619.

560 ENTRETIEN, RÉNOVATION

ENTREPRENEUR qualifié. Rénovation

générale. Spécialité maçonnerie. 20 ans exp. 983-3432.

563 PORTES ET FENÊTRES

DIRECTEMENT du fabricant, portes et fenêtres en aluminium. 939-3411 BCI.

# LE DEVOIR LES SPORTS

Rangers 3 Devils 2

## Grâce aux vieilles jambes des anciens Oilers!

Le nouveau règlement du demi-cercle fait toujours jaser

GUY ROBILLARD  
PRESSE CANADIENNE

New York — On risque d'en entendre parler longtemps. Pour une deuxième fois de suite hier, les Devils du New Jersey, vaincus 3-2 par les Rangers de New York, ont été privés du but égalisateur par l'application du nouveau règlement concernant le respect du demi-cercle des gardiens.

Bill Guérin ne nuisait en rien mais la reprise vidéo a démontré qu'il se trouvait effectivement à l'intérieur quand Doug Gilmour a déjoué Mike Richter pendant une supériorité numérique vers le milieu de la troisième période. Richter a littéralement foncé dans l'arbitre Kerry Fraser pour protester.

Jacques Lemaire, qui a déclaré apprécier l'application maniaque de ce

règlement, va sans doute commencer à le trouver moins drôle. Déjà, il avait fallu revoir le premier but des Devils, concédé à Randy McKay.

Après le but refusé à Gilmour, on a vu le commissaire Gary Bettman soutenir...

Pour le reste, ce sont les vieilles jambes des anciens Oilers d'Edmonton qui ont procuré cette deuxième victoire de suite aux Rangers. Ils dominent aujourd'hui la demi-finale de l'Association Est deux victoires contre une défaite.

Léonard Esa Tikkanen, rejeté un peu partout avant de revenir à Manhattan, a réussi deux buts et Wayne Gretzky a contribué d'un but et une passe pour les vainqueurs. Les deux comptent maintenant cinq buts en huit matchs des séries.

Un autre vétéran et ancien des Oilers, le capitaine Mark Messier, a fait sa part en préparant habilement le deuxième but de Tikkanen, tandis qu'un quatrième trentenaire, Luc Robitaille, a fourni deux mentions d'assistance.

Tout ça dans un système de jeu où les Rangers n'utilisent que trois trios.

Steve Thomas a réussi l'autre but des Devils, chanceux, lui aussi son premier.

Les Devils n'ont pas à rougir de leur performance dans un affrontement qui a une fois de plus été âprement disputé. C'est le deuxième but de Tikkanen, à la septième minute de la deuxième période, le seul du match en avantage numérique, qui a finalement fait la différence.

Si l'on fait exception les buts dans un filet désert, les trois matchs de la série ont été décidés par un but.

## Les Whalers déménagent en Caroline du Nord

Raleigh (AP) — La ville de Raleigh, en Caroline du Nord, a finalement obtenu l'équipe de hockey qu'elle désirait tant: les Whalers de Hartford. L'équipe portera désormais le nom des Hurricanes de la Caroline.

Au cours des deux prochaines années, elle disputera ses matchs au colisée Greensboro. Un amphithéâtre de 120 millions \$ US sera construit. Son inauguration est prévue en 1999.

«Je me réjouis de la venue des Hurricanes de la Caroline, a pour sa part déclaré le gouverneur Jim Hunt. Cette équipe sera une bénédiction économique pour notre état et notre région.»

Les autorités de la ville ont approuvé hier les grandes lignes d'une entente de location d'une durée de 20 ans avec les Whalers, laquelle cède à l'équipe les opérations quotidiennes de l'amphithéâtre. «Cette candidature s'est classée très aisément au premier rang, a lancé le propriétaire des Whalers, Peter Karmanos. C'est un choix qui s'imposait compte tenu de l'excitation, de l'enthousiasme et de l'optimisme de nos interlocuteurs dans ce dossier.»

Le seul point en litige entre les Whalers et les dirigeants du colisée concernait le sort des Monarchs de la Caroline de la Ligue américaine.

## Si près du but



TOM SZLUKOVENYI REUTERS

LE GARDIEN finlandais Jarmo Myllys a réussi l'arrêt en extremis sur ce jeu, frustrant le Canadien Robert Errey, lors d'un match du championnat du monde de hockey, à Helsinki. Mais Myllys allait par la suite concéder un but à Jeff Friesen. Le Canada a finalement triomphé de la Finlande 1-0, ce qui le place tout près d'une participation en finale.

### HOCKEY

**ÉLIMINATOIRES**  
Demi-finales (Quatre de sept)  
**Association de l'Est**  
Vendredi, 2 mai  
New Jersey 2 N.Y. Rangers 0  
Samedi, 3 mai  
Philadelphie 5 Buffalo 3  
Dimanche, 4 mai  
N.Y. Rangers 2 New Jersey 0  
Lundi, 5 mai  
Philadelphie 2 Buffalo 1  
(Philadelphie mène 2-0)  
**Hier**  
New Jersey 2 N.Y. Rangers 3  
(Les Rangers mènent 2-1)  
**Aujourd'hui**  
Buffalo à Philadelphie, 19h30  
**Demain**  
New Jersey à N.Y. Rangers 19h30 (CBC)  
Vendredi, 9 mai  
Buffalo à Philadelphie, 19h30

**Association de l'Ouest**  
Vendredi, 2 mai  
Colorado 5 Edmonton 1  
Detroit 2 Anaheim 1 (P)  
Dimanche, 4 mai  
Colorado 4 Edmonton 1  
(Colorado mène 2-0)  
Detroit 3 Anaheim 2 (3P)  
(Detroit mène 2-0)  
**Hier**  
Detroit à Anaheim  
**Aujourd'hui**  
Colorado à Edmonton, 20h30 (CBC, SRC)  
**Demain**  
Detroit à Anaheim, 22h30  
Vendredi, 9 mai  
Colorado à Edmonton, 20h30 (CBC, SRC)

### BASEBALL

**LIGUE NATIONALE**  
Lundi  
Florida 3 Pittsburgh 0  
Houston 9 Philadelphie 2  
Atlanta 2 St. Louis 1  
N.Y. Mets 6 Colorado 1  
Los Angeles 3 Cincinnati 1  
San Francisco 4 Montréal 2  
**Hier**  
Colorado 12 N.Y. Mets 11  
Pittsburgh 4 Florida 0  
St. Louis 4 Atlanta 3  
Philadelphie à Houston  
Cincinnati à Los Angeles  
Chicago à San Diego  
Montréal à San Francisco  
**Aujourd'hui**  
Montréal à San Francisco, 15h35.  
Atlanta en Florida, 19h05.  
N.Y. Mets à Houston, 20h05.  
Philadelphie à St. Louis, 20h05.  
Pittsburgh au Colorado, 21h05.  
Cincinnati à Los Angeles, 22h35.  
Chicago à San Diego, 22h35.

Téléphone: 985-3344

## LES PETITES ANNONCES

Télécopieur: 985-3340

### I.N.D.E.X REGROUPEMENTS DE RUBRIQUES

- 100 • 199 IMMOBILIER RÉSIDENTIEL  
100 • 150 Achat-vente-échange  
160 • 199 Location
- 200 • 299 IMMOBILIER COMMERCIAL  
200 • 250 Achat-vente-échange  
251 • 299 Location
- 300 • 399 MARCHANDISES
- 400 • 499 OFFRES D'EMPLOI
- 500 • 599 PROPOSITIONS D'AFFAIRES  
ET DE SERVICES
- 600 • 699 VÉHICULES

### 101

#### PROPRIÉTÉS À VENDRE

A SARAGUAY, beaucoup de cachet, 4 c.c., foyer ouvert sur salon/salle à manger, très agréable. 359.000\$. 331-4864.

### 103

#### CONDOMINIUMS CO-PROPRIÉTÉS

OUTR, ADJ. (Parc/Van Horne). Rénové, grand r-de-c., s.s. fini, 4 c.c., 3 s.b./2 gr. bur. prof., balcon, stat. Pas frais condo, 127.000\$. 272-3599.

### OUTREMONT ADJ.

Vue montagne, plein soleil, 3e, 1.400 p.c., terrasse, 3 c.c., 2 s.b./2, air climatisé, ardoise chauffante, foyer, puits de lumière, mur de briques, jardin fleur. 219.000\$. Pas d'agent. Acheteurs sérieux. 274-0989.

### OUTREMONT-SANCTUAIRE

Phase V, 2 c.c., bien situé. Prix raisonnable. 737-3765

### PLATEAU, Garnier/Laurier, condo 2e,

1200 p.c., fenêtré sur trois côtés, 7 pièces, quatre chambres, planchers bois franc, très ensoleillé, rénovations majeures, 109 000\$, nég. 588-9413.

### SANCTUAIRE 1 ch. + boudoir. Gar.

Sous éval. municip. Pour rendez-vous: 342-7789.

### VILLERAY, 4/2, 2e ét. avec

mezzanine, terrasse et toit cathédrale. 80.000\$. 7528A St-Gérard. 272-3900.

### VILLERAY, 6/1/2, r.d.c. & s.s. Très

luxeux. 120.000\$. 7532 St-Gérard. 272-3900.

### 105

#### PROPRIÉTÉS À REVENUS

FACE JARDIN BOTANIQUE  
Luxeux triplex avec bachelier. Coin de rues. Après 19h00. 254-9639.

### 121

#### CANTONS DE L'EST

LAC BROME, bord de l'eau. Manoir Inverness, condo-cottage jumelé, 2 étages + s.s. fini, 5 c. à c., foyer, accès piscine, tennis, golf, marina. 180.000\$. 272-9696.

### 160

#### APPARTEMENTS-LOGEMENTS À LOUER

### DISCRIMINATION INTERDITE

«La Commission des droits de la personne du Québec rappelle que lorsqu'un logement est offert en location (ou sous-location), toute personne disposée à payer le loyer et à respecter le bail doit être traitée en pleine égalité, sans distinction, exclusion ou préférence fondée sur la race, la couleur, le sexe, la grossesse, l'orientation sexuelle, l'état civil, l'âge du locataire ou de ses enfants, la religion, les convictions politiques, la langue, l'origine ethnique ou nationale, la condition sociale, le handicap ou l'utilisation d'un moyen pour pallier ce handicap.»

### MELROSE-MONKLAND, Grand 4 1/2 et

5 1/2, 2e. 600\$. 7 1/2, 3e, foyer. 850\$. 327-7474.

### MÉTRO BEAUDRY, rénové, état neuf, 5

1/2, 2e. 600\$. 7 1/2, 3e, foyer. 850\$. 327-7474.

### MÉTRO CHARLEVOIX, 5 1/2 chauffé,

ensol., bois-franc, face parc, stat. 545\$. 937-5089, 938-3601.

### MÉTRO JARRY à 1 min, 3 1/2 semi-

meublé, tranquille, très propre. Balcon ar. sur cour fermée. 389-2674.

### N.D.G. Hampton/Somerled

6 1/2 non-chauffé (électr.), 1er juillet, 730\$. Message s.v.p.: 488-5992.

### N.D.G. Très beau 6 1/2, rénové, vitraux,

bois franc, 8 min. Vendôme, 2e dans triplex, 2 balcons, entr. petites lav./séch. Réf. 481-5169.

### N.D.G. Sympathique 7 1/2, haut duplex,

prés métro + services. Boisées, 3 électrom., garage, stat., 800\$ non-ch. SVP mess.: 488-9543.

### N.D.J. ADJ. WESTMOUNT

Rue calme. Beau grand 6 1/2, armoires encastrées, verre plombé, foyer, jardin, stat. A côté métro. Frais peint, planchers vernis, s/sol 8 pl. 960\$. Libéré 1er août. PAUL: 486-3147.

### NOUVEAU ROSEMONT - 5 1/2

Dos au cimetière, bas duplex, gens tranquilles. Réf. 6455-255-7811.

### NOUVEAU-ROSEMONT, Grand 3 1/2,

prés Langlier/Bélanger, quartier résidentiel. Prés toutes commodités. 256-7727.

### OUTREMONT ADJ., ave Lennox,

luxeux haut duplex, 6 1/2, moderne, 2 s.b., chauffé, + entrée lav./séch. 1.100\$. 737-3189.

### OUTREMONT adj. Beau 3 1/2 semi-s,

sol, chauffé, semi-meublé. 440\$. 279-8396.

### OUTREMONT, 50 Willowdale, 2 1/2, 3

1/2, 4 1/2, ascenseurs, chauffé. 849-7051.

### OUTREMONT, Bernard/Dollard, grand 5

1/2, demi sous-sol, chauffé, équipé, eau chaude fourme. Juillet. 271-4168.

### OUTREMONT

De l'épée près Bernard, 4 1/2, tr. propre, poêle/frigo, taxe d'eau payée, serv. concierge. 278-5605, 273-0205.

### PARC LAFONTAINE 4 1/2, 1000 p.c.,

face parc, air ouvert, 2 c.c., 3e, foyer, poêle, frigo. Ensol. 825\$. 277-5245.

### PRES U.d.M. Bas duplex, 8 1/2, foyer,

veranda, pièce s-s. 1300\$ (chauffé, eau ch.). Juillet. 735-1445.

### ROSEMONT, 4e Avenue, 3 1/2

électrique, planchers bois franc, entrée lav./séch., 2e, rénové. 300\$. 725-4680.

### RUE JEANNE D'ARC

4 1/2, 3e, 4155\$ mois. 584-3907.

### SHERBROOKE/PAPINEAU

Superbe 9 1/2, 2 niveaux, boiseries, 2 s/bains, terrasse, stat. 1325\$. 651-5060.

### 164

#### CONDOMINIUMS À LOUER

CONDO ILE-DES-SŒURS  
Haut de gamme, meublé, piscine, tennis... Juillet et/ou août. 2.000\$/m. 767-8579.

### SUPERBE V. St-Laurent, près métro &

collège, luxeux, 2 c.c., 2 s-b., foyer, tout électro, air cl., terrasse, cachet. Prof en sabbatique. Juillet. Meublé ou non. Prix à disc. 744-8038, 343-7542.

### 165

#### PROPRIÉTÉS À LOUER

### OUTREMONT

Grand bas duplex + s/sol, 2.000 p.c., 2 s/bains, garage, 1.600\$/mois non chauffé. 948-8882.

### ROSEMERE, beau cottage, 7 1/2, grand

terrain, paisible, garage attenant. Juillet. 1.000\$. 963-7838.

### 170

#### HORS-FRONTIÈRES À LOUER

2 1/2 \*\*\* A PARIS  
Location à la semaine: 699\$. App. complètement rénové (95). XV, près Tour Eiffel. 4e, asc. A compléter de juin. 495-3021.

### NICE - COTE D'AZUR

Joli petit appartement, 2 ch., équipé, près de toutes commodités. 20 minutes de la promenade des Anglais. A la sem. ou au mois. (514)630-7657.

### PARIS 11e, studio ensoleillé près

Louvre. Tranquillité. 2-4 pers. 660\$. 760\$/sem. 352-5565.

### 175

#### MAISONS DE CAMPAGNE À LOUER

A I.P.E. Région Evangéline Acadienne. Accès et vue sur la mer, plage, 3 c.c., tranquille. Saison ou mois. (514)354-0114.

### A PERCÉ (Gaspésie), Jolie 1 équipée, 2

c.c., vue Ile Bonaventure. Loc. sem. (418)762-5234.

### ILES-DE-LA-MADELEINE, chalet à

louer, à la semaine, meublé, vue sur la mer, 5 min. plage. 400\$/sem. (418)986-2207.

### NOTRE-DAME-DU-PORTAGE

(Bas St-Laurent), maison à louer, tr. équipée, vue sur le fleuve, juillet et août, sem./mois. (418)862-9435 (soir).

### 175

#### MAISONS DE CAMPAGNE À LOUER

PERCÉ  
Vue exceptionnelle Rocher Percé + village, 3 c.c. + literies, salon + foyer, cuisine complète, grande terrasse ext. Location sem., prix hors-saison mai-juin-sept.-oct. (418)782-2397.

### ST-MARC-SUR-RICHELIEU, Vue

spectaculaire, bord de l'eau, 4 c.c., garage, pisc. 1.800\$. 823-5363.

### 176

#### CHALET À LOUER

CHALET (2) EN GASPÉSIE, baie à Méti-sur-Mer. Plage de sable privée, boisé mature, terrain spacieux. Grand chalet: 3 ch., fenêtres panoramiques. Petit chalet: 1 ch., galerie. Juillet et août. (418)750-2999 (soirs, fin de sem.).

### LAC CACHÉ Face parc Mt-Tremblant,

bord de lac, saison ou année. (514)374-2969, (619)688-1077.

### LAC VICEROI, 20 min. nord de

Montebello. Bord de l'eau, 3 c.c., foyer, sauna, jacuzzi. Semaine. 514-341-6991.

### PERCÉ (GASPÉSIE), apt. 4 1/2 à louer

meublé. Près de la mer. Vue sur montagne. Endroit retiré. 400\$/sem. (514) 731-6767, (514) 694-6403.

### 180

#### A PARTAGER

PIERREFONDS près de la rivière (des Prairies), beau condo 1400 p.c., foyer, à partager avec étudiant(e) ou jeune professionnelle(e), maîtrise ou doctorat, 300\$/mois. Rés.: 624-7958, tr: 873-4410, Jacques Mathieu.

### 192

#### ON DEMANDÉ À LOUER

FAMILLE FRANÇAISE cherche appart. (ou maison) meublé, chaleureux, 3 c.c., dans quartier central de Mtl. pour séjour sept. '97 à Août '98. Tél. + fax: 011-33-33-80-61-21-83 ou écrire: Patrick Muguet, 21700 Chaux, (21) Côte d'Or, France.

### VEUX-LONGUEUIL

Professionnels recherchent 6 pièces ou maison à louer. 677-8046.

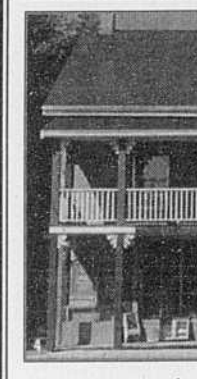
### 251

#### BUREAUX À LOUER

VEUX-MONTRÉAL, charmant air, ascenseur, métro Square Victoria, parking, 1.000 p.c. à 2.000 p.c. 849-5411 ou William 731-9490; 430 Ste-Hélène.

### 210

#### COMMERCES À VENDRE



### MAGASIN GÉNÉRAL DE FRELIGHBURG

ÉDIFICE HISTORIQUE (1847) RESTAURÉ EN 1990

- Délices de l'érable, produits maison
- Pâtisserie artisanale
- Café-terrasse
- Artisanat, cadeaux, antiquités
- Résidence à l'étage

Au cœur d'un des villages les plus pittoresques du Québec, en bordure de la Rivière aux Brochets, à quelques kilomètres de la frontière américaine. Réputation acquise depuis 8 ans, excellent achalandage. 395 000 \$ (514) 298-5181.

### 259

#### ESPACES COMMERCIAUX À LOUER

OUTREMONT (ADJ.)  
130 BATES, V.M.R. Atelier, usine, bureau, 2.000 à 8.000 p.c. Quai de chargement, stationnement, rénové. G. BERNIER, 953-8457.

### 301

#### OEUVRES D'ART

CLAUDE PICHÉ 1965  
PÉRIODE "ROUGE"  
Demandez Gilles (514)225-2260 p. 218

### 307

#### LIVRES / DISQUES

ACHETONS LIVRES  
SERVICE À DOMICILE. 274-4659

### DISQUES 78 TOURS, classique, opéra,

populaire. Bon état. 424-9439.

### 315

#### TÉLÉPHONE

LA FOLIE DU PRINTEMPS  
SUR PAGETTE 39,99\$  
CONTRAT 1 AN 9,95\$/MOIS  
FRAS D'ACTIVATION 20\$  
IMPACT COMMUNICATIONS INC.  
4480 COTE DE LIESSE # 110-B  
990-0718.

### 318

#### MOBILIER DE BUREAU ET ACC.

LIQUIDATION. + de 300 bureaux, chaises, filières, neufs/usagés. 685-4051.  
Les Aménagements F.B. Inc.

### 450

#### EMPLOIS DIVERS

TRADUCTEUR  
Traducteur vers le français, à la pige. Français impeccable. Diplôme universitaire. Expérimenté. Word Perfect/MS Word, 40.000\$. Travail effectué dans nos bureaux à TORONTO. (416)975-5252 ext. 305.

### 501